

RÉSILIATION D'UN COMMUN ACCORD DU CONTRAT DE TRAVAIL EINVERNEHMLICHE AUFLÖSUNG DES ARBEITSVERTRAGES

Une résiliation d'un commun accord représente une rupture du contrat de travail sur l'initiative conjointe de l'employeur et du salarié.

Forme

Pour être valable, une résiliation d'un commun accord doit être constatée par écrit et être établie en double exemplaire. En outre, elle doit porter aussi bien la signature de l'employeur que celle du salarié.

Contenu

En règle générale, une résiliation d'un commun accord indique l'identité des deux parties, constate leur volonté commune de rompre le contrat et précise la date à laquelle la résiliation prend effet.

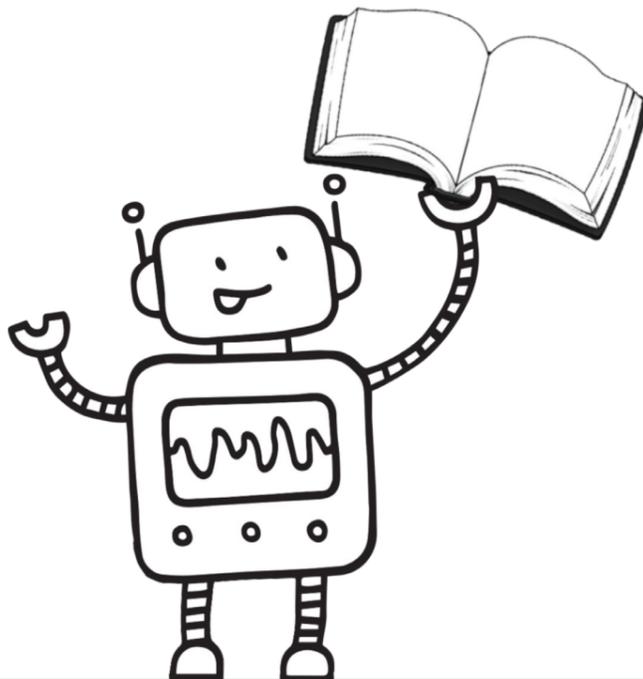
Droits du salarié

En cas de résiliation d'un commun accord, **le salarié n'a pas droit à :**

- une indemnité de départ même s'il a travaillé depuis plus de 5 ans chez l'employeur (sauf accord contraire entre parties) ;
- l'indemnité de chômage comme la résiliation d'un commun accord est assimilée à une perte volontaire de l'emploi.

Toutefois, le salarié a droit :

- au prorata du 13^e mois ou de la gratification au cas où ces avantages sont prévus par le contrat ou résultent d'un usage dans l'entreprise ;
- à une indemnité pour jours de congés non pris.



Unter einer einvernehmlichen Auflösung des Arbeitsvertrages versteht man die Beendigung des Arbeitsvertrages auf gemeinsame Veranlassung des Arbeitgebers und des Arbeitnehmers.

Form

Die einvernehmliche Auflösung muss in zweifacher Ausfertigung schriftlich ausgestellt werden. Darüber hinaus muss sie sowohl vom Arbeitgeber als auch vom Arbeitnehmer unterzeichnet werden.

Inhalt

Die einvernehmliche Auflösung umfasst in der Regel die Identität der beiden Parteien, den gemeinsamen Willen zur Beendigung des Vertrages und das Datum des Inkrafttretens der Auflösung.

Rechte des Arbeitnehmers

Im Falle einer einvernehmlichen Auflösung des Arbeitsvertrags, **hat der Arbeitnehmer keinen Anspruch auf:**

- eine Abfindung, selbst wenn er seit mehr als 5 Jahren bei diesem Arbeitgeber tätig war (vorbehaltlich einer gegenseitigen Vereinbarung zwischen den Parteien);
- Arbeitslosengeld, da die einvernehmliche Auflösung einem freiwilligen Verlust des Arbeitsplatzes gleichgesetzt wird.

Der Arbeitnehmer hat jedoch Anspruch auf:

- ein anteiliges 13. Monatsgehalt oder eine anteilige Sondervergütung, falls diese Leistungen im Arbeitsvertrag vorgesehen oder im Unternehmen üblich sind;
- eine Entschädigung für nicht in Anspruch genommene Urlaubstage.

En tout cas, avant de signer une résiliation d'un commun accord, contactez votre délégation du personnel ou votre syndicat.

Bevor Sie eine einvernehmliche Auflösung des Arbeitsvertrages unterschreiben, kontaktieren Sie immer Ihre Personalvertreter oder Ihre Gewerkschaft.